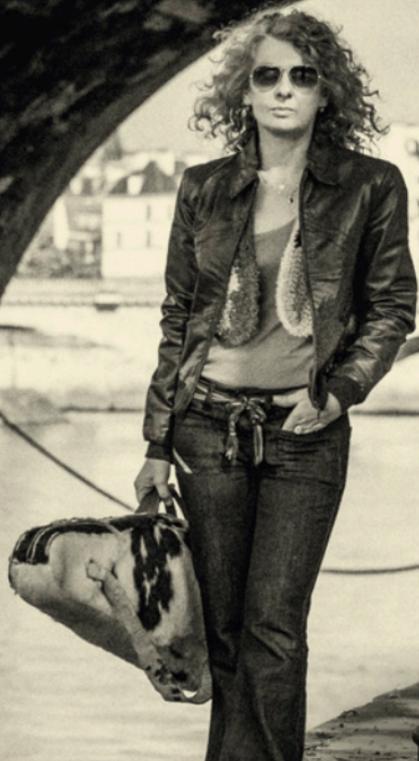


**Mathilde Febrer**



# MILOU EN MAI

Hommage à Stéphane Grappelli



**FRÉMEAUX  
& ASSOCIÉS**

# MILOU EN MAI

Hommage à Stéphane Grappelli

- |          |                                 |      |
|----------|---------------------------------|------|
| <b>1</b> | <b>I'll Remember April</b>      | 4:16 |
|          | Gene De Paul                    |      |
| <b>2</b> | <b>Japan Feeling</b>            | 4:38 |
|          | Mathilde Febrer                 |      |
| <b>3</b> | <b>Douce France</b>             | 3:38 |
|          | Charles Trenet and Léo Chauliac |      |
| <b>4</b> | <b>Milou En Mai</b>             | 4:02 |
|          | Stéphane Grappelli              |      |
| <b>5</b> | <b>Blues For Stéphane</b>       | 4:46 |
|          | Mathilde Febrer                 |      |
| <b>6</b> | <b>Ballade De l'Espérance</b>   | 3:20 |
|          | Mathilde Febrer                 |      |
| <b>7</b> | <b>Si Tu Savais</b>             | 2:53 |
|          | George Ulmer                    |      |

# Mathilde Febrer

- |           |  |      |
|-----------|--|------|
| <b>8</b>  | <b>Double From No.1 Partita For Violin</b> | 3:07 |
|           | Jean Sebastien BACH                        |      |
| <b>9</b>  | <b>Valse Du Grand Paris</b>                | 3:49 |
|           | Mathilde Febrer                            |      |
| <b>10</b> | <b>Daphné</b>                              | 2:41 |
|           | Django Reinhardt                           |      |
| <b>11</b> | <b>The Jitterbug Waltz</b>                 | 5:20 |
|           | Thomas "Fats" Waller                       |      |
| <b>12</b> | <b>Les Valseuses</b>                       | 4:37 |
|           | Stéphane Grappelli                         |      |

Total time 47:57

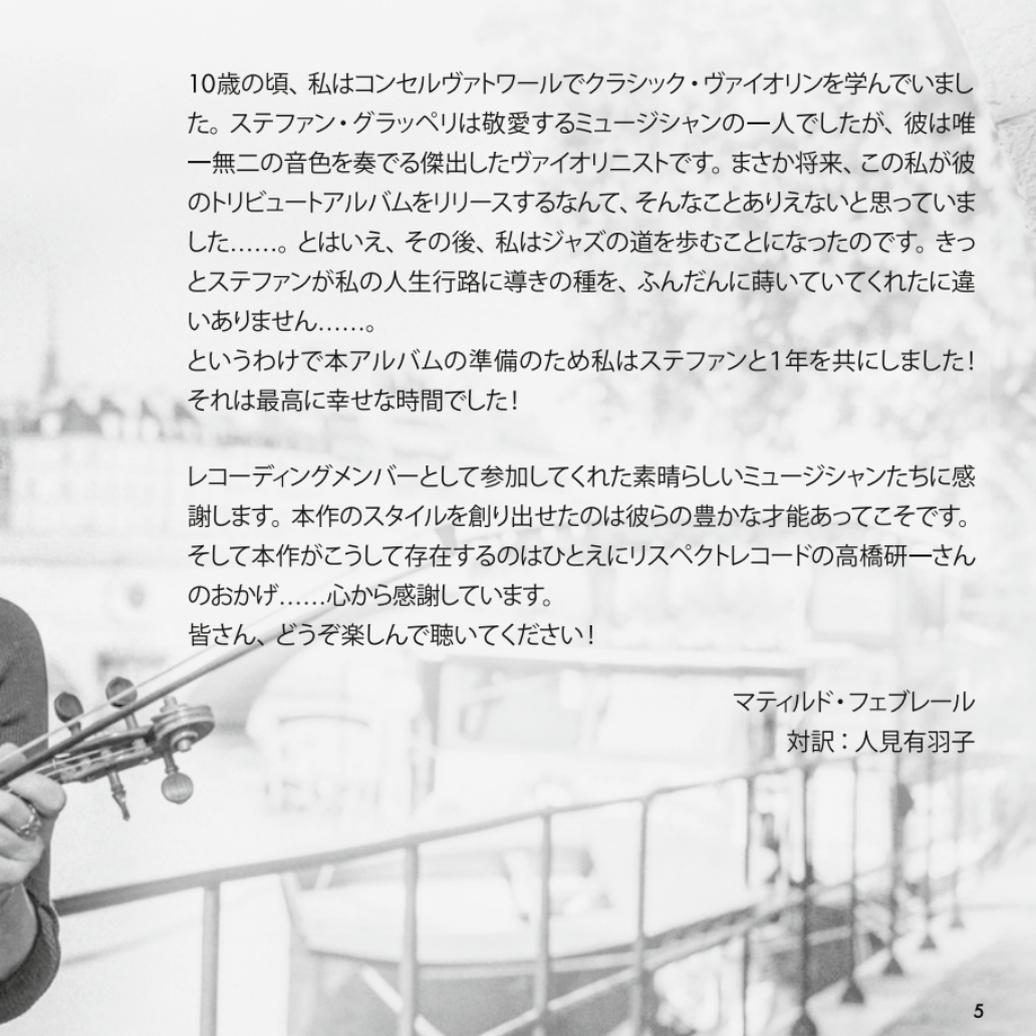
All tracks arranged by : Mathilde Febrer

Si l'on m'avait dit, à 10 ans, jeune étudiante de violon au conservatoire que je ferais un jour un disque en hommage à l'un de mes musiciens favoris, Stéphane Grappelli, ce violoniste reconnaissable entre tous dès les premières notes, je ne l'aurais pas cru... Pourtant Stéphane a dû semer suffisamment de graines sur mon chemin pour qu'un jour, à mon tour, je me tourne vers le jazz... Pour préparer ce disque, j'ai donc passé un an avec Stéphane ! Pour mon plus grand bonheur !

Merci aux merveilleux musiciens qui m'ont accompagnée dans ce projet, c'est la richesse de leur talent qui a donné la couleur de ce disque. Et surtout merci à Kenichi TAKAHASHI-SAN du label RESPECT RECORD sans qui rien n'aurait pu se faire... Bonne écoute !

*Stéphane Grappelli*





10歳の頃、私はコンセルヴァトワールでクラシック・ヴァイオリンを学んでいました。ステファン・グラツペリは敬愛するミュージシャンの一人でしたが、彼は唯一無二の音色を奏でる傑出したヴァイオリニストです。まさか将来、この私が彼のトリビュートアルバムをリリースするなんて、そんなことありえないと思っていました……。とはいえ、その後、私はジャズの道を歩むことになったのです。きつとステファンが私の人生行路に導きの種を、ふんだんに蒔いてくれたに違いありません……。

というわけで本アルバムの準備のため私はステファンと1年を共にしました！  
それは最高に幸せな時間でした！

レコーディングメンバーとして参加してくれた素晴らしいミュージシャンたちに感謝します。本作のスタイルを創り出せたのは彼らの豊かな才能あってこそです。そして本作がこうして存在するのはひとえにリスペクトレコードの高橋研一さんのおかげ……。心から感謝しています。

皆さん、どうぞ楽しんで聴いてください！

マティルド・フェブレール

対訳：人見有羽子

## Mathilde Febrer

Pour un(e) violoniste, rendre hommage à Stéphane Grappelli, figure tutélaire du violon jazz, est toujours un exercice de style délicat. Qui plus est lorsqu'il s'agit, comme c'est le cas pour Mathilde Febrer, de son premier véritable album sous son nom !

De cette double épreuve, l'on peut dire que Mathilde sort avec tous les honneurs, en ayant parfaitement rempli son contrat. D'abord, parce qu'elle mobilise ici, avec justesse et élégance, l'intégralité de sa culture violonistique, classique (cf. son



---

très joli clin d'œil à la *Partita N°1* de J.S. Bach) aussi bien que jazz. Qu'elle a conçu à cet effet un programme idéalement équilibré, ménageant les incontournables de Stéphane (*Les Valseuses*, *Milou en mai*), les standards qu'il affectionnait (*I'll Remember April*), les coups de chapeau à son partenaire Django Reinhardt (*Daphné*, *Si tu savais*), judicieusement assortis de quelques compositions personnelles agréablement « balancées » (*Ballade de l'espérance*, *Valse du grand Paris*, *Japan Feeling...*), qui feront assurément le bonheur de l'auditeur et qui montrent par ailleurs que Mathilde « en a sous le pied ». Parmi ces dernières, son *Blues for Stéphane* occupe une place singulière : par son titre – emblématique, par sa signature sonore – qui nous replonge à l'aube des *Seventies*, autant que par les perspectives qu'il laisse entrevoir. Tout comme cette relecture « décalée » (à 11 temps) de *Douce France*, l'hymne de Charles Trénet. Nul doute que Grappelli (qui n'hésita pas à enregistrer avec les Pink Floyd) aurait apprécié !

Enfin (mais l'on aurait pu tout aussi bien commencer par là !), ce matériel se trouve somptueusement sublimé par les partenaires dont Mathilde a su très intelligemment s'entourer. En imaginant deux « couleurs », qui alternent, se croisent et parfois se superposent tout au long de cet album : piano – avec le légendaire Alain Jean-Marie, et guitares – avec Jean-Marie Ecay et Samy Dausset, deux pointures chacun dans leur domaine, auxquels se joint en invité le tourbillonnant accordéon de Christophe Lampidicchia, Mathilde brosse un portrait on ne peut mieux *cadencé* du maître du violon jazz. Quant à la section rythmique, superbement assumée par Yves Torchinsky (contrebasse) et Julien Charlet (batterie), elle offre l'écrin qu'on attendait.

**Max Robin**

© FRÉMEAUX & ASSOCIÉS 2024





A tribute to Stéphane Grappelli, a guiding light in the world of jazz violin, has always been a delicate affair for any violinist, whatever the stylistic exercise it involves... And even more so in the case of Mathilde Febrer, for whom this is the first album under her own name.

So, a double challenge, and you might say that Mathilde comes out of it with honours: she fulfils the contract to perfection. Firstly because she set in motion her entire (classical) culture with the violin, playing with precision and elegance (cf. her very attractive allusion to J.S. Bach's Partita N°1), as well as her feeling for jazz. Her choice of material here makes up an ideally balanced programme of performances that treat Stéphane's evident titles (*Les Valseuses*, *Milou en mai*), the standards he loved (*I'll Remember April*), and tunes where she takes her hat off to Grappelli's partner Django Reinhardt (*Daphné*, *Si tu savais*), all of them wisely linked to a few of her own compositions that have a pleasant "swing" (*Ballade de l'espérance*, *Valse du grand Paris*, *Japan Feeling...*). Not only do they guarantee pleasure for the listener, they demonstrate that Mathilde has a lot in reserve. Among the latter, her *Blues for Stéphane* holds a very special place: not only through its title – an emblematic one, particularly with its 'signature' sound – which takes us back to the dawn of the seventies, but also thanks to the perspectives of which she allows a glimpse. You can also hear this in her "quirky" (the time signature is eleven to the bar) new reading of *Douce France*, which was Charles Trenet's anthem. Grappelli (who actually recorded with Pink Floyd) would have loved it!

In conclusion (although we could just as well have started with this...), the material here has a delicious energy thanks to Mathilde's partners on the recording, and they're all clever choices. Having imagined two alternating "colours" for the sounds of this album, the instruments traverse or superimpose themselves throughout: piano (with the contributions of the legendary Alain Jean-Marie) and guitars (with Jean-Marie Ecay and Samy Daussat, each a serious player in his domain), plus a guest appearance from the whirling accordion of Christophe Lampidecchia. With company like that, Mathilde paints a portrait in rhythms of the jazz violin's acknowledged master. And as for the rhythm section, the pairing of bassist Yves Torchinsky and drummer Julien Charlet provides the setting we all expected.

**Max Robin**

© FRÉMEAUX & ASSOCIÉS 2024



Remerciements à **MAX ROBIN**  
pour ses précieux conseils  
pour la réalisation de cet album.



**FRÉMEAUX  
& ASSOCIÉS**

## Credits

Produit par Kenichi Takahashi  
pour le label Respect Record

Direction : Mathilde Febrer

Enregistrement et mixage : Mohammad Sadeghin

Assistant : Thomas Bonnin

Enregistré au STUDIO DE LA SEINE

Mixé au KFH STUDIO

Mastering : Mitsukazu Tanaka

Assistant : Moe Kazama

Studio Chatri, Tokyo, Japon

Artwork : Yoji Asada

Photos : Philippe Cabaret

Production : Respect Record, Tokyo, Japan

<http://www.respect-record.co.jp>

[info@respect-record.co.jp](mailto:info@respect-record.co.jp)

Contact Mathilde Febrer :

[mathildefebrer@wanadoo.fr](mailto:mathildefebrer@wanadoo.fr)

Coordination Frémeaux & Associés :

Augustin Bondoux

[www.fremeaux.com](http://www.fremeaux.com)

[info@fremeaux.com](mailto:info@fremeaux.com)

Musiciens :

**MATHILDE FEBRER** : Violon, arrangements

**ALAIN JEAN-MARIE** : Piano

**YVES TORCHINSKY** : Contrebasse

**JULIEN CHARLET** : Batterie

**JEAN-MARIE ECAY** : Guitare

**SAMY DAUSSAT** : Guitare Manouche

**CHRISTOPHE LAMPIDECCHIA** : Accordéon



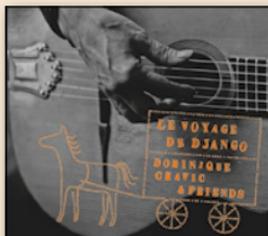
FA8606



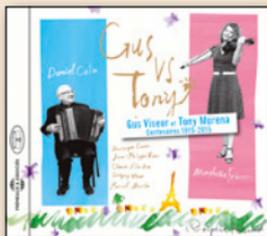
FA506



FA573



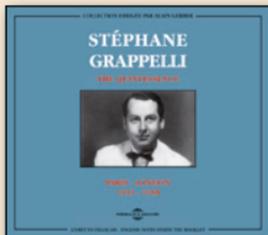
FA8506



FA8531



FA8611



FA281



FA8520



FA321